



Distr.  
GENERAL

A/C.5/50/70  
24 May 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятидесятая сессия  
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
Пункт 160 повестки дня

ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО  
ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД И ДРУГИЕ СЕРЬЕЗНЫЕ  
НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА  
ТЕРРИТОРИИ РУАНДЫ, И ГРАЖДАН РУАНДЫ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД  
И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ НАРУШЕНИЯ, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ  
СОСЕДНИХ  
ГОСУДАРСТВ, В ПЕРИОД С 1 ЯНВАРЯ ПО 31 ДЕКАБРЯ 1994 ГОДА

Доклад Генерального секретаря

РЕЗЮМЕ

В настоящем докладе содержится отчет об исполнении сметы расходов за 1995 год по Международному уголовному трибуналу для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года. Для финансирования деятельности Трибунала Генеральная Ассамблея утвердила общую сумму в размере 13 467 300 долл. США брутто (12 914 900 долл. США нетто). В течение этого периода общая сумма расходов составила 2 202 900 долл. США, в результате чего образовался неизрасходованный остаток средств в размере 10 712 000 долл. США.

Генеральной Ассамблее рекомендуется, при финансировании деятельности Трибунала в 1996 году, учесть неизрасходованный остаток средств в смете расходов по Трибуналу на 1996 год и начислить государствам-членам в виде долевых взносов остальную сумму в соответствии с методологией распределения расходов по принципу 50/50, предусмотренной в резолюции 49/251 Генеральной Ассамблеи от 20 июля 1995 года.

## 1. ВВЕДЕНИЕ

1. В своей резолюции 955 (1994) от 8 ноября 1994 года Совет Безопасности, действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, учредил Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года.

2. В предыдущих докладах Генерального секретаря (A/C.5/50/16 от 6 ноября 1995 года и A/C.5/50/47 от 14 декабря 1995 года) было указано, что в деле развертывания деятельности Трибунала в полном масштабе наблюдались задержки, в результате чего объем расходов оказался ниже его предполагавшегося уровня. Эти задержки были обусловлены запоздалым подписанием соглашения между Организацией Объединенных Наций и Объединенной Республикой Танзанией о штаб-квартире Трибунала 31 августа 1995 года и заключением 31 октября 1995 года соглашения между Трибуналом и руководством Арушского международного центра конференций об аренде в Центре помещений для Трибунала, в результате чего Трибунал смог приступить к выполнению своих функций в штаб-квартире в Аруше с 27 ноября 1995 года.

3. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 49/251 Генеральной Ассамблеи от 20 июля 1995 года, в которой содержалась просьба к Генеральному секретарю представлять в конце каждого двухгодичного периода, но не позднее мая 1996 года, доклад об исполнении сметы по Международному трибуналу по Руанде.

4. Информация о ходе развития событий, касающихся Трибунала, со времени его учреждения была приведена в пунктах 7-18 доклада Генерального секретаря от 11 марта 1996 года (A/C.5/50/54).

5. В том, что касается финансирования расходов на деятельность Трибунала в течение рассматриваемого периода, то ему, и в частности Канцелярии Обвинителя, оказывала содействие Миссия Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР) в вопросах, касающихся предоставления на условиях аренды капитального оборудования, автотранспортных средств (включая горюче-смазочные материалы), предоставления товаров и услуг, использования сетей связи и коммунальных услуг в Руанде. В том, что касается обеспечения безопасности, то для охраны помещений Трибунала были предоставлены военнослужащие контингентов МООНПР.

II. ДОКЛАД ОБ ИСПОЛНЕНИИ СМЕТЫ ЗА 1995 ГОД

Резюме расходов и неизрасходованных остатков за 1995 год  
в разбивке по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Ассигнования на 1995 год	Расходы в 1995 году	Неизрасходован- ный остаток
Оклады и надбавки для судей (включая общие расходы)	325,1	28,0	297,1
Должности	2 668,5	1 024,3	1 644,2
Временный персонал для обслуживания заседаний	165,0	15,2	149,8
Временный персонал категории общего обслуживания	299,3	290,9	8,4
Консультанты	197,0	39,3	157,7
Поездки	1 080,3	684,1	396,2
Услуги по контрактам	115,0	11,3	103,7
Общие оперативные расходы	7 446,4	80,6	7 365,8
Предметы снабжения и материалы	118,4	8,3	110,1
Мебель и оборудование	499,9	20,9	479,0
Итого	12 914,9	2 202,9	10 712,0

Оклады и надбавки для судей (включая общие расходы) :

Расходы - 28 000 долл. США

6. В 1995 году ни один из судей не приступил к выполнению своих функций на местах. Вместе с тем, на проведение 30 июня 1995 года в Гааге первого пленарного заседания было израсходовано 28 000 долл. США, которые были использованы для возмещения судьям на пропорциональной основе расходов в связи с их участием в работе заседания и выплаты им также на пропорциональной основе соответствующих сумм за работу в их официальном качестве, связанную, например, с подписанием ордеров и/или обвинительных заключений.

/...

Должности: Расходы – 1 024 300 долл. США

7. Эти расходы связаны с выплатой окладов персоналу, приданному Канцелярии Обвинителя и Секретариату, и общими расходами по нему. Для обеспечения работы камер никакого персонала набрано не было. Более низкий объем расходов является результатом того, что фактически сотрудников было нанято меньше, чем ожидалось. В том, что касается Секретариата, несколько сотрудников первоначально находились в Нью-Йорке до того момента, как их направили в Арушу в середине декабря 1995 года. Из 102 должностей сотрудников, набираемых на международной основе, которые были утверждены для Канцелярии Обвинителя, было заполнено только 16 должностей.

Временный персонал для обслуживания заседаний: Расходы – 15 200 долл. США

8. Первоначально запрошенные ресурсы предназначались для покрытия расходов на проведение первой сессии Трибунала в Гааге и на оплату услуг письменных переводчиков и редакторов в течение шести месяцев. В связи с запоздалым началом функционирования Трибунала объем фактических расходов оказался ниже их предполагавшегося уровня.

Временный персонал категории общего обслуживания: Расходы – 290 900 долл. США

9. Расходы по этой статье представляют собой, в частности, расходы по персоналу на первоначальном этапе учреждения Трибунала.

Консультанты: Расходы – 39 300 долл. США

10. Расходы по этой статье обусловлены наймом консультантов в связи с ремонтом помещений, предоставленных под штаб-квартиру Трибунала в Арушском международном центре конференций, и оценкой возможностей использования помещений в "Китайской деревне" в Кигали. Научные консультанты для проведения эксгумации массовых захоронений, которых предполагалось нанять для работы в рассматриваемый период, были набраны впоследствии в январе 1996 года.

Проезд: Расходы – 684 100 долл. США

11. Расходы по статье "Поездки" связаны с проведением первой пленарной сессии в Гааге и поездками Председателя для участия в работе различных совещаний. Дополнительные расходы были связаны с поездками сотрудников Секретариата, в частности, поездками Секретаря в соседние страны, Гаагу и Нью-Йорк для проведения консультаций и выдачи ордеров на арест; и поездками сотрудников Канцелярии Обвинителя, главным образом следователей, размещенных в Кигали и Гааге.

Услуги по контрактам: Расходы – 11 300 долл. США

12. В течение рассматриваемого периода потребности в услугах по контрактам имели ограниченный характер. Следователи Канцелярии Обвинителя использовали специальные лабораторные услуги, например, для анализа документов; и для проведения в мае 1995 года совещания Группы по оказанию оперативной помощи Руанде использовались услуги внештатных письменных переводчиков.

Общие оперативные расходы: Расходы – 80 600 долл. США

13. Расходы по этой статье связаны с проведением в Кигали в мае 1995 года совещания Группы по оказанию оперативной помощи Руанде и другими представительскими расходами (9200 долл. США).

14. Расходы по статье "Помещения" (57 000 долл. США) включали расходы на приобретение кровельных материалов для Арушского международного центра конференций и аренду конференционных помещений и средств в Кигали для проведения совещания Группы. В связи с задержками, наблюдавшимися в процессе развертывания деятельности Трибунала в полном масштабе, в Кигали на ремонт помещений Центра или строительство помещений для содержания под стражей никаких дополнительных расходов не производилось.

15. Кроме этого, другие общие оперативные расходы (14 400 долл. США) связаны с оплатой расходов на коммерческие средства связи, срочные почтовые отправления, обычные почтовые услуги и дипломатическую почту, транспортные средства на местах, которые использовались миссией по обследованию, Секретарем и незначительным числом сотрудников, развернутых в середине декабря 1995 года, а также на другие предметы, такие, как аккумуляторные батареи.

16. Более низкий, по сравнению с ожидавшимся, объем общих оперативных расходов в целом обусловлен задержками с развертыванием деятельности Трибунала в полном масштабе и с предоставлением ресурсов. В Руанде оборудование и услуги, использовавшиеся Трибуналом, как, например, спутниковые средства связи, были предоставлены либо на безвозмездной основе, либо на условиях аренды со стороны МООНПР. В Аруше использовалась имеющаяся телефонная система Арушского международного центра конференций, в связи с чем средства расходовались только на использование внешних коммерческих средств связи, предоставленных Танзанийской телефонной компанией.

Предметы снабжения и материалы: Расходы – 8300 долл. США

17. Предметы снабжения и материалы для Канцелярии Обвинителя в Руанде были предоставлены МООНПР на безвозмездной основе, и в связи с запоздалым началом функционирования Трибунала в Аруше потребности в этих предметах в течение рассматриваемого периода были минимальными.

Мебель и оборудование: Расходы – 20 900 долл. США

18. Расходы, произведенные в течение рассматриваемого периода, связаны с приобретением оргтехники и конторской мебели и оборудования. С учетом предоставления оборудования государствами-членами на безвозмездной основе и предоставления МООНПР мебели и оборудования на условиях аренды объем расходов по этой статье оказался ниже его предполагавшегося уровня.

**III. РЕШЕНИЕ, КОТОРОЕ НЕОБХОДИМО ПРИНЯТЬ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ НА ЕЕ ПЯТИДЕСЯТОЙ СЕССИИ**

19. Генеральной Ассамблее рекомендуется, при финансировании деятельности Трибунала, учесть неизрасходованный остаток средств в размере 10 712 000 долл. США (нетто) за период с 1 января по 31 декабря 1995 года в смете расходов по Трибуналу на 1996 год и начислить государствам-членам в виде долевых взносов остальную сумму в соответствии с методологией распределения расходов по принципу 50/50, предусмотренной в резолюции 49/251 Генеральной Ассамблеи.

A/C.5/50/70

Russian

Page 6

ПРИЛОЖЕНИЕ

Положение с поступлением взносов в Добровольный фонд для поддержки  
деятельности Международного трибунала по Руанде и расходам из него

(В долл. США)

A. Взносы наличными (по состоянию на май 1996 года)

<u>Дата</u>	<u>Донор</u>	<u>Полученные взносы</u> (в долл. США)
10 января 1995 года	Швейцария	75 757,58
11 января 1995 года	Новая Зеландия	31 860,00
9 марта 1995 года	Ирландия	79 225,00
14 марта 1995 года	Египет	1 000,00
29 марта 1995 года	Чили	1 000,00
4 апреля 1995 года	Ливан	3 000,00
11 апреля 1995 года	Греция	20 000,00
19 мая 1995 года	Израиль	7 500,00
23 мая 1995 года	Святейший Престол	3 000,00
23 июня 1995 года	Бельгия	1 115 949,43
10 июля 1995 года	Норвегия	49 983,00
13 июля 1995 года	Швеция	68 728,52
29 июля 1995 года	Новая Зеландия	2 932,00
14 августа 1995 года	Испания	78 751,00
29 августа 1995 года	Дания	43 451,81
19 сентября 1995 года	Нидерланды	2 995 530,86
24 октября 1995 года	Испания	71 249,00
27 ноября 1995 года	Канада	367 450,00
29 декабря 1995 года	Ирландия	158 478,60
22 апреля 1996 года	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	75 000,00
23 апреля 1996 года	Соединенное Королевство	20 000,00
26 апреля 1996 года	Канада	367 400,00
Всего		<hr/> 5 637 246,80 <hr/>

В.	<u>Расходы</u> (по состоянию на декабрь 1995 года)	(в долл. США)
	Расходы по персоналу и другие связанные с персоналом расходы	83 399
	Путевые расходы	148 102
	Общие оперативные расходы	293
	Мебель и оборудование	11 349
	Всего	<u>243 143</u>

С.	<u>Произведенные выплаты</u> (по состоянию на май 1996 года)	(в долл. США)
	Оклады и другие расходы по персоналу	1 773 900
	Оборудование (автотранспортные средства, летательные аппараты)	1 368 200
	Всего	<u>3 142 100</u>

Д. Персонал, временно прикомандированный на безвозмездной основе  
(по состоянию на март 1996 года)

<u>Донор</u>	<u>Функции</u>	<u>Численность персонала</u>
Нидерланды	Следователи	19
Норвегия	Следователи	3
Швейцария	Сотрудник по внешним связям	1
Соединенное Королевство	Следователь	1
Соединенные Штаты Америки	Следователь	1
Соединенные Штаты	Сотрудник по административным вопросам	<u>1</u>
Всего		<u>26</u>

Е. Оборудование а/

<u>Донор</u>	<u>Наименование</u>	<u>Количество</u>
Норвегия	Автомобили "Ниссан Патруль"	2
Нидерланды	Портативные ЭВМ "Делл"	20
Нидерланды	Автомобильные адаптеры	20
Нидерланды	Портативные модемы	20



Нидерланды	Программные средства для автоматизации делопроизводства фирмы "Микрософт"	20
Нидерланды	Принтеры "Canon ВJ-30"	10
Нидерланды	Автотранспортные средства	10
Европейский союз	Канавокопатель с обратной лопатой	1
Европейский союз	Полноприводные автотран-спортные средства и радиостанции	7
Европейский союз	Прицепы	3
Европейский союз	Грузовой автомобиль общего назначения "Хиаб"	1
Европейский союз	Прицеп-водоцистерна	1
Европейский союз	Генераторы	2
Европейский союз	Санитарный узел	1
Европейский союз	Канторское оборудование	1
Европейский союз	Геодезическое оборудование	1
Европейский союз	Портативная рентгеновская установка	1
Европейский союз	Портативные персональные ЭВМ (а также 4 батареи)	8
Европейский союз	Портативный принтер и зарядное устройство	1
Европейский союз	Различное полевое оборудование для судебно-медицинской экспертизы (250 вскрытий)	1
Европейский союз	Лабораторное оборудование (комплект)	1
Европейский союз	Фотоаппараты	3
Европейский союз	Оборудование для проявления пленки (комплект)	1
Европейский союз	Справочные пособия по судебно-медицинской экспертизе (комплект)	1
Европейский союз	Настил для палаток	1

Оборудование для библиотеки

Европейский союз	Книги (комплект)	1
Европейский союз	Полки и мебель (комплект)	1
Европейский союз	Персональные ЭВМ	4
Европейский союз	Терминал общего пользования	1
Европейский союз	Принтер	1
Европейский союз	КД - ПЗУ	4
Европейский союз	Модем	1
Европейский союз	Телефакс	1
Европейский союз	Программные средства	4
Европейский союз	Фотокопировальное устройство	1
Европейский союз	Сканирующее устройство	1
Европейский союз	Устройство для считывания микрофиш	1
Европейский союз	ИБП	5
Европейский союз	Кондиционеры/увлажнители воздуха	2
Европейский союз	Огнетушители	4
Европейский союз	Оборудование для проведения видеоконференций и техническое обеспечение в масштабах страны на протяжении 6-9 месяцев	1

Отделения в Аруше и Кигали

Соединенные Штаты	Настольные ЭВМ 386 поколения	30
Соединенные Штаты	Стулья и диваны для офисов	41
Соединенные Штаты	Письменные столы	30
Соединенные Штаты	Стеллажи	13
Соединенные Штаты	Книжные шкафы	2
Соединенные Штаты	Картотечные шкафы	10
Соединенные Штаты	Грузовые автомобили грузо-подъемностью 2,5 тонны	2
Соединенное Королевство	ЭВМ с мониторами	8
Соединенное Королевство	Цветные принтеры	4
Соединенное Королевство	Портативные ЭВМ	3

Соединенное Королевство	Большое фотокопировальное устройство	1
Соединенное Королевство	Аппарат факсимильной связи	1
Соединенное Королевство	Запасные части для аппарата факсимильной связи и фотокопировального устройства	1

---

a/ Предоставленные автотранспортные средства используются исключительно судебно-медицинской группой.

-----